

候選人退選通知書 NOTICE OF WITHDRAWAL OF CANDIDATURE

第三十六屆鄉議局選舉 ELECTION OF THE 36th TERM OF THE HEUNG YEE KUK

* 特別議員／執行委員會普通委員／主席／副主席選舉

*Election of Special Councillors/ Ordinary Members of Executive Committee/ Chairman/ Vice-Chairmen

選舉日期： 2023 年 月 日

Date of Election: 2023

[附註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫候選人退選通知書說明》（“說明”）。]

[Note: Before completing this notice, please read the “Notes on Completion of Notice of Withdrawal of Candidature” (“Notes”).]

第一部分 退選（由候選人填寫）

PART I WITHDRAWAL OF CANDIDATURE (To be completed by candidate)

1. 我是上述選舉的候選人，現因不擬參加上述選舉，故撤回我在該項選舉中的 *候選人提名／願意出任聲明。
I am a candidate at the above election. However, I now do not wish to stand in the above Election and I hereby withdraw my *candidate nomination/ notice of declaration to serve for the above election.

2. 我的個人資料如下：—
My personal particulars are as follows -

中文姓名（正楷）：_____
Name in Chinese (in BLOCK LETTERS) (如提名表格／聲明書所載 as on the Nomination Form/ the Notice of Declaration)

英文姓名（正楷）：_____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)
(如提名表格／聲明書所載 as on the Nomination Form/ the Notice of Declaration)

身分證明文件（請註明類別及號碼）〔見說明第 1 及 2 項〕：_____
Identity Document (please specify type and number) [see Notes 1 and 2]

日期：_____ 候選人簽署：_____
Date Signature of Candidate

第二部分 證明（由見證人填寫）

PART II ATTESTATION (To be completed by a witness)

1. 我現聲明此通知書的第一部分是於我見證下由上述候選人親自填寫及簽署。
I hereby declare that PART I of this notice was completed and signed by the above-named candidate in my presence.

2. 我的個人資料如下—
My personal particulars are as follows -

中文姓名（正楷）：_____
Name in Chinese (in BLOCK LETTERS)

英文姓名（正楷）：_____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件（請註明類別及號碼）〔見說明第 1 及 2 項〕：_____
Identity Document (please specify type and number) [see Notes 1 and 2]

地址：_____
Address

日期：_____ 見證人簽署：_____
Date Signature of Witness

* 請刪去不適用者
Please delete whichever is inapplicable

填寫候選人退選通知書說明

Notes on Completion of Notice of Withdrawal of Candidature

- 獲提名而欲退出選舉的候選人，必須填寫本通知書。通知書須由候選人於見證人在場下簽署。任何年滿 18 歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任見證人。“身分證明文件”(identity document) 指 –
This notice must be completed by a nominated candidate who wishes to withdraw his/her candidature. **It must be signed by the candidate in the presence of a witness** who can be any person aged 18 years or over and in possession of an identity document. “Identity document” (身分證明文件) means –
 - 身分證；或
an identity card; or
 - 向某人發出而可獲選舉主任接受為該人的身份證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Returning Officer as proof of the person’s identity.
- 候選人只有在沒有香港身分證的情況下，才可填寫其他身分證明文件的類別及號碼。
The candidate can provide other identity document type and number only if he/she does not have a Hong Kong Identity Card.
- 本通知書第二部分須由見證人填寫及簽署。
The witness is required to complete and sign PART II of this notice.
- 填妥的通知書須於**提名/遞交期結束前**由候選人親自送遞往選舉主任的辦事處（地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓）或新界各區民政事務處（地址詳見提名表格/聲明書內的附錄一）。在該日期後，將不接受退選。主席/副主席選舉的候選人除可送遞通知書往選舉主任的辦事處或新界各區民政事務處，亦可在 6 月 1 日下午二時正或之前於鄉議局大樓**親自**送達通知書予選舉主任或其授權人士。
The duly completed notice must be delivered to the office of Returning Officer (address: 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong) or any of the New Territories District Office (addresses please refer to Appendix 1 to the nomination form/notice of declaration) by the candidate **in person before the end of nomination/ submission period**. Withdrawal will not be accepted after that date. Apart from the office of Returning Officer or the New Territories District Office, the candidate of Election of Chairman/Vice-Chairmen can also deliver the notice **in person** to the Returning Officer or his/her authorised person at Heung Yee Kuk Building on 1 June 2023 on or before 2 pm.
- 候選人在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電 2835 1557 向民政事務總署查詢。
If the candidate has any questions in completing this notice, please call the Home Affairs Department at 2835 1557 during office hours.
- 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明 –
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice -
 - 資料用途**
就此通知書提供的個人資料及其他有關的資料，會供民政事務總署、選舉主任及有關的政府部門用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Home Affairs Department, the Returning Officer and related government departments for election-related purposes.
 - 資料轉介**
此通知書的副本會供公眾查閱直至有關的選舉結果於憲報刊登為止。在展示前，通知書內所有身分證明文件類別和號碼及見證人地址將會被遮蓋。就此通知書提供的個人資料及其他有關的資料亦可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。
Transfer of Information
A copy of this notice will be made available for public inspection until the relevant notice of election result is published in the Gazette. All identity document types and numbers and witness’s address in the notice will be covered before display. The personal data and other related information supplied in connection with this notice may also be provided to other authorised departments or persons, including but not limited to the law courts for election-related purposes.
 - 索閱個人資料**
任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他/她在通知書所提供的個人資料。
Access to Personal Data
A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in the notice in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).
 - 個人資料保障原則**
候選人應留意，在收集第三者的個人資料以填寫此通知書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的保障資料原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保個人資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱、處理、刪除、喪失或使用。
Personal Data Protection Principle
Candidates are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing this notice, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorised or accidental access, processing, erasure, loss or use.
 - 查詢**
關於透過本通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓）。
Enquiry
Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs (Address: 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong).

民政事務總署
2023 年 3 月
Home Affairs Department
March 2023

HYK/C/13/2023